INFORMAZIONI PERSONALI

Claudia Morrone

Via Vaccaro, 37 – 85100 Potenza

0971/410136 388/1625483

c.morrone@hotmail.it

claudiamorrone@pec.it

P. IVA n. 01921290761

https://www.linkedin.com/in/claudiamorrone

Sesso F | Data di nascita 11/05/1985 | Nazionalità Italiiana

Interprete e traduttrice professionista di inglese e spagnolo - docente universitaria

ESPERIENZA PROFESSIONALE DAL 2008

Docente Universitaria

Docente universitaria di Lingua e traduzione inglese I, II e III

SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI NELSON MANDELA, Via Dante 82/F - Basilicata 75100 – Matera

Incarichi come interprete (elenco non esaustivo, diviso per settore)

MEDICO-FARMACEUTICO

- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione del XXIV Dentalevante – Congresso internazionale: "Riabilitazione e management dei tessuti orali nell'utenza speciale e pazienti ad alto rischio con deficit metabolici: utilizzo delle cellule staminali, fattori di crescita e tecnologie innovative". Bari, 30/11/2018 e 1/12/2018;
- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione della conferenza "Technological Innovations and Experimental Protocols in Periodontology and Oral Surgery. Use of Growth Factors, Clinical Relevance and Perspectives" (Innovazioni tecnologiche e protocolli sperimentali in Parodontologia e Chirurgia Orale – Utilizzo dei Growth Factors, attualità clinica e prospettive) – Bari, 28-29 settembre 2018
- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione della conferenza “Salute e sicurezza negli ambienti di lavoro in presenza di sostanze pericolose” per la campagna promossa dall’Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro, Matera 24/10/2019;
- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione dell’Health & Safety Day di ArcelorMittal, sessione sulle malattie professionali e le patologie lavoro correlate; 25 aprile 2019, Taranto.

SIDERURGICO

- Da febbraio a ottobre 2019: Interprete di simultanea e consecutiva EN-IT-EN presso ArcelorMittal, Taranto;

FINANZIARIO-LEGALE

- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione della conferenza “Corporate Governance & Risk Management in Financial Institutions: to discover new frontiers” – Gallipoli 27.09.2019;
- Interprete (EN-IT-EN e ES-IT-ES) per il tribunale e la procura di Potenza;

COMMERCIO INTERNAZIONALE/IMPRENDITORIA

- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione dell’incontro “Sviluppo imprenditoriale lucano e opportunità di business con Taiwan”, organizzato dalla Camera di Commercio della Basilicata;
- Interprete di consecutiva/dialogica EN-IT-EN presso INCOMING BASILICATA PES II - ICE- Agroalimentari e Vini - Linea Agroindustria – Matera
- Interprete di consecutiva, settore automotive per ICE e altri partner locali (presso FIAT);

ARTE, CINEMA E CULTURA

- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione dell'Incontro internazionale organizzato nell’ambito dell’evento: “MELFI. 1000 ANNI DI STORIA, ARTE, CULTURA E FALCONERIA” - Melfi, 13/10/2018
- Interprete consecutiva EN-IT-EN per la Lucana Film Commission e APT Basilicata in occasione dell'Italian Film Festival Cardiff;

AERONAUTICA/DIFESA

- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione del "1st Seminar on ISR and RPAS Defence 5+5 Initiative” Aeroporto militare di Amendola, 22-25 ottobre 2018;

PROGETTI EUROPEI

- Interprete di simultanea EN-IT-EN INFO DAYS ON PROJECT IMPLEMENTATION Italy per conto della Regione Puglia e della Managing Authority of EU cooperation programme;

OIL&GAS

- Interprete di simultanea per Total, ENI, IgeamAcademy e Assoil School durante corsi di formazione e training per il personale (corsi sulla sicurezza/decreto 81/2008/antincendio);

AMBIENTE E NATURA

- Interprete simultanea EN-IT-EN durante il meeting del progetto UE Life "Un falco per amico" sulla conservazione del falco grillaio - Altamura;

TURISMO

- Interprete consecutiva EN-IT-EN in occasione della fiera WTM – World Trade Market, Londra;
- Interprete consecutiva EN-IT-EN al World Tourism Event for Unesco Sites, Siena, 22-24/09/2017;
- Interprete consecutiva EN-IT-EN in occasione del Cosmo Bike Show, Verona, 15-18/09/2017;
- Interprete simultanea EN-IT-EN per l'Università di Calabria e l'ICE (Istituto nazionale per il Commercio Estero) in occasione della conferenza "L'Ecosistema dell'Innovazione in Calabria" organizzato nel contesto della BIAT (Borsa dell'Innovazione e dell'Alta Tecnologia);
- Interprete consecutiva EN-IT-EN per conto di APT Basilicata ed ENIT (Agenzia Nazionale del Turismo) durante gli incontri B2B tra la regione Basilicata e i TO USA in occasione del Workshop Italia 2016 tenutosi presso l'Intercontinental, New York;
- Interprete e tour leader in occasione dell'educational tour 'Welcome Lucania' organizzato da Rete Ionica e TTG Fiera, con il supporto di APT Basilicata;
- Interprete consecutiva per conto di APT Basilicata e diverse strutture ricettive del

territorio e prestazione di servizi di assistenza linguistica in occasione della Fiera TTG di Rimini;

- Interprete simultanea EN-IT-EN per conto di APT Basilicata ed ENIT (Agenzia Nazionale del Turismo) in occasione del workshop di promozione della Basilicata Turistica – Londra;
- Interprete simultanea EN-IT-EN in occasione dell'evento "Build Up Matera 2019", Cecilia Centro per la Creatività – Tito (PZ)
- Interprete EN-IT-EN in occasione del viaggio a Matera dello scrittore premio Pulitzer Micheael Cunnigham, per conto dell'APT Basilicata (23-25 maggio 2016)
- Interprete simultanea ES-IT-ES per l'APT Basilicata, la Lucana Film Commission e il Presidente del Consiglio Regionale in occasione della missione istituzionale della Regione Basilicata e dell'incontro con i T.O. e i media argentini dal titolo "Basilicata, una belleza por descubrir", presso l'Istituto Italiano di Cultura a Buenos Aires (28.02 al 2.03 -2016)
- Interprete consecutiva per l'APT Basilicata in occasione dell'incontro di lavoro tra i T.O. cechi e la Basilicata, presso l'Ambasciata di Italia a Praga; incontri con T.O. e Fiera del Turismo Holiday World (febbraio 2016)
- Interprete simultanea per l'APT Basilicata in occasione dell'incontro con Francis Ford Coppola "Ritrovare le radici per incontrare il futuro: la mia Basilicata" (26-10-2015 – Teatro dal Verme, Milano), promosso dalla Regione Basilicata, APT Basilicata, Matera 2019, Lucana Film Commission e Meet the Media Guru
- Interprete per l'APT Basilicata in occasione del Buy Puglia 2015: evento di incoming internazionale in Puglia e Workshop B2B
- Interprete consecutiva in occasione della fiera TTG – Rimini (Edizioni 2015, 2016 e 2017), la fiera internazionale B2B del turismo: assistenza linguistica presso lo stand Basilicata e interpretariato durante gli incontri di lavoro; gestione dei rapporti con i buyer internazionali; servizio di accoglienza degli ospiti e informazioni ai visitatori
- Interpretariato e assistenza linguistica presso Borsa Internazionale del Turismo (Edizioni 2015, 2016 e 2017): attività di interpretariato e assistenza linguistica per le lingue inglese e spagnolo presso lo stand Basilicata e durante gli incontri di lavoro tra seller e buyer; gestione dei rapporti con i buyer internazionali; servizio di accoglienza degli ospiti e informazioni ai visitatori

ALTRI CONGRESSI INTERNAZIONALI

- Interprete (simultanea, consecutiva) in occasione di diversi incontri con soggetti esteri coinvolti nel progetto eolico Breathe Energia in Movimento (Melfi), meeting sull'energia eolica e i parchi eolici, formazione in azienda
- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione del 12° Multi-Club Workshop della Fondazione Rotary Club – Matera, 8 settembre 2018
- Interprete di simultanea EN-IT-EN in occasione della conferenza "Development of partnerships and networking services for migrant seasonal workers in agriculture" – Matera, 9 e 10 ottobre 2019

Traduttrice

Alcuni clienti: APT Basilicata/ Agebas / Breathe – Energia in Movimento / BayWare renewable Energy / Occhialeria Artigiana/ Fondazione Matera 2019/ Associazione culturale Artepollino/Euromedical/altri

- Traduzione e revisione per le combinazioni linguistiche ENG-IT-ENG e ESP-IT-ESP

Specializzazioni: legale/finanziario; documenti societari; bilanci; turismo; marketing e comunicazione; energie rinnovabili; siderurgia

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

Docente di italiano L2

Le Rose di Atacama - Progetto ALIAS 2 /Interlingue/ Università Pontificia Lateranense/ Progetto ECLIM (Educazione Civica e Lingua Italiana per Migranti – FAMI 2014-2020)

Docente di inglese - Formatrice

Agebas – Petruzzi – Irrefor – Istituto Pilota S.r.l – Progetto Itinera di Fondimpresa - Sagiba Turismo S.r.l. – Conforma - Progetti SPIC e corsi di formazione in diverse aziende

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2010-2015 **Laurea Magistrale in Interpretariato di Conferenza in inglese e spagnolo con votazione 110/110.** Università degli Studi Internazionali di Roma - Unint – Via Cristoforo Colombo, 200 – 00147 Roma

2004 - 2007 **Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica in inglese e spagnolo con votazione 110/110 lode.** Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Interpreti e Traduttori) "Gregorio VII", Via Gregorio VII, 126 ROMA

1999-2004 **Diploma di maturità scientifica con votazione 100/100.** Liceo Scientifico "G. Galilei" Via Sabbioneta, 45 85100 POTENZA

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Spiccate doti comunicative e relazionali acquisite durante il mio corso di laurea e la mia esperienza di lavoro in più settori, chiarezza espositiva e traduttiva, capacità di mediazione interculturale; ottime capacità di scrittura giornalistica

Competenze organizzative e gestionali Ottime capacità organizzative, capacità di lavorare in situazioni di stress, raggiungimento degli obiettivi prefissati, precisione e attenzione ai dettagli

Competenze digitali Uso abituale di computer, Internet, social network e posta elettronica, ottima conoscenza e padronanza del sistema operativo Windows (NT/2000/XP), pacchetto Office, Adobe Reader, Photoshop. Ottima conoscenza dei CAT tools, in particolare Trados Studio 2019.

Patente di guida Patente B

Pubblicazioni *La traduzione giuridica: Un ponte tra sistemi e culture*. Edizioni Accademiche Italiane (12 aprile 2017)

Referenze su richiesta. Piena disponibilità a trasferte in Italia e all'estero.

Potenza, 1/02/2020

Firma

Claudia Morrone